

**ENGLISH AND GURUNG KINSHIP TERMS:  
A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to  
The Central Department of English Language Education  
University Campus, Kirtipur  
In Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education**

**By  
Tanka Prasad Chapagain**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu  
Nepal  
2007**

**ENGLISH AND GURUNG KINSHIP TERMS:  
A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to  
The Central Department of English Language Education  
University Campus, Kirtipur  
In Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education**

**By  
Tanka Prasad Chapagain**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu  
Nepal  
2007**

---

**T.U.Reg.No. 2196-95  
Second Year Exam  
Roll No: 280430(2062)**

**Date of Approval of the  
Thesis Proposal: 2063-04-17  
Date of Submission:2064-04-14**

## RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Tanka Prasad Chapagain** has prepared this dissertation entitled "**A Comparative Linguistic Study: English and Gurung Kinship Terms**" under my guidance and supervision.

It is my great pleasure to recommend this dissertation for approval and acceptance.

Date:-2064-04-14

.....

**Mrs. Saraswati Dawadi**(Guide)

Lecturer,

Department of English Language

Education

T.U. Kirtipur

Kathmandu, Nepal

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended and evaluated by the following members in the **Research Guidance Committee**.

**Dr. Tirth Raj Khaniya** .....  
Professor, Chairperson  
Department of English Language Education  
T.U. Kirtipur,  
Kathmandu, Nepal

**Mrs. Saraswati Dawadi** (Guide) .....  
Lecturer, Member  
Department of English Language Education  
T.U. Kirtipur  
Kathmandu, Nepal

**Mr. Prem Bahadur Phyak** .....  
Lecturer, Member  
Department of English Language Education  
T.U. Kirtipur  
Kathmandu, Nepal

Date: 2064-04-15

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following members in the **Research Evaluation Committee**:

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head,

Department of English Language Education

T.U., Kirtipur

.....

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor,

Department of English Language Education

T.U., Kirtipur

.....

Member

**Mrs. Saraswati Dawadi** (Guide)

Lecturer,

Department of English Language Education

T.U., Kirtipur

.....

Member

Date: 2064-04-16

## **DEDICATION**

I would like to dedicate the present thesis to my

Parents

whose inspirations, exhortations and encouragement boost me to be

whatever I am

today

## ACKNOWLEDGEMENTS

Any accomplishment requires the efforts of many people and the present work is not exception. I am extremely happy to express my sincere and cordial gratitude to my thesis supervisor **Mrs. Saraswati Dawadi**, lecturer of the Department of English Education, T.U. under whose supervision I completed this research work. Not only she provided scholarly guidance but also kind enough to review the whole writing patiently.

I would like to express my sincere gratitude to Professor **Dr. Shishir Kumar Sthapit**, recently retired professor of the Department of English Education, T.U. for giving me valuable suggestions, ideas and encouragement for this study.

I am also grateful, to Professor **Dr. Shanti Basnyat**, chairperson of English and Other Foreign Language Education Subject Committee for giving me suggestions and encouragement. Similarly, I would like to express my sincere gratitude to professor **Dr. Jai Raj Awasthi**, the senior most professor of the Department of English Education, T.U. for giving me suggestions and encouragement.

I am very much indebted to **Dr. Chandreshwar Mishra**, reader and Head of the Department of English Education, T.U. for providing suggestions, encouragement and co-operation to initiate this work and complete it and I would like to express my acknowledgement to **Dr. Tirth Raj Khaniya**, professor of the Department of English Education, T.U. for his encouragement and co-operation during my study.

Similarly, I am very much indebted to Professor **Dr. Govinda Raj Bhattarai**, assistant Dean of Faculty of Education for his co-operation and

kind help during my study. I am equally indebted to other faculty members for their direct and indirect academic support and encouragement. I am also thankful to all my respondents who helped me getting required data for my research work.

I would like to express my particular thanks to my well-wishers **Mr. Babu Ram Chapagain, Mr. Chok Bdr. Gurung, Mr. Rabindar Gurung** and my younger brother **Mr. Ramu Chapagain** who helped me in many respects during my study.

Exactly in the same way, I would like to thank to **Mrs. Madhavi Khanal**, librarian of the Department Library for her kind co-operation for the study and **Mr. Preshor Maharjan**, Serve Photocopy and Computer Service, Kirtipur, Nayabazar who helped me typing my thesis proof reading and binding on time.

Last but not least, I would like to thank my whole family for their kind support.

*Date:.....*

*By: Tanka Prasad Chapagain*



## ABSTRACT

The research entitled "*A Comparative Linguistic Study: English and Gurung Kinship Terms*" presents a clear picture of comparative study between English and Gurung kinship terms. The present study has been done through both consanguineal and affinal types across five generations from both perspective viz. male and female ego in English and Gurung . The kinship relationships of English and Gurung have also been studied by both addressive and appellative uses from the perspectives of both male and female ego.

The Gurung data was taken through the native speakers of Gurung by applying oral structured interviews, which were based on pre-determined set of questions.

The researcher collected data from Syangja district from two VDCs (Eladi and Manakamana) and one municipality (Waling) for Gurung kinship terms and he collected English kinship terms from the secondary sources such as previous theses, books, magazines, internet etc.

The main objectives of this study were to determine different terms used for English and Gurung kinship relations and to compare and contrast those terms. The major findings are that Gurung language is rich in terms of kinship terms in comparison to the English language. And the systems of Gurung kinship term and English terms have the relations of Mono-Gurung vs. Multi English and Mono-English vs. Multi-Gurung. In addition to this, there is a slight difference between one to one correspondence relationships of the appellative forms to signify the same relation of the given languages.

This thesis has four chapters. The first chapter consists of general background, literature review, objectives of the study, significance of the study and definition of various kinship terminologies.

Similarly, the second chapter contains sources of data, population of the study, sampling procedure, research tools and process of data collection and limitation of the study.

Likewise, the third chapter includes analysis and interpretation of the data, which is main part of the thesis and finally, the fourth chapter consists of findings, recommendations and pedagogical implications.

## ABBREVIATIONS

Add.	Addressive use
App.	Appellative use
e.g.	For example, for instance
e.t.c.	Etcetera
&	And
i.e.	That is
MT	Mother Tongue
No.	Number
S.N.	Serial Number
V.D.C.	Village Development Committee
V.D.C.s	Village Development Committees
Viz.	Namely, Vedelict
T.U.	Tribhuvan University
Vol.	Volume
F	father
M	mother
B (e)	elder brother
B (e) W	elder brother's wife
B(y)	younger brother
B(y)W	younger brother's wife
S (e)	elder sister
S (e) H	elder sister's husband
S (y)	younger sister
S(y) H	younger sister's husband
So	Son
Sow	son's wife
D	daughter

DH	daughter's husband
H	husband
W	wife
SPF	spouse's father
SPM	spouse's mother
H B (e)	husband's elder brother
H B (e) W	husband's elder brother's wife
HB(y)	husband younger brother
HB(y) W	husband younger brother's wife
WB (e)	wife's elder brother
WB (e) W	wife's elder brother's wife
WB(y)	wife's younger brother
WB(y) W	wife's younger brother's wife
HS (e)	husband's elder sister
HS (e) H	husband's elder sister's husband
HS(y)	husband's younger sister
HS(y) H	husband's younger sister's husband
WS (e)	wife's elder sister
W S (e) H	wife's elder sister's husband
WS (y)	wife's younger sister
WS (y) H	wife's younger sister's husband
PF	Parent's father
PM	parent's mother
F B (e)	father's elder brother
FB (e) W	father's elder brother's wife
FB (y)	father's younger brother
F B (y) W	father's younger brother's wife
M B	mother's brother

MB W	mother's brother's wife
F S	father's sister
FS (e)	father's elder sister
FS (e) H	father's elder sister's husband
FS (y)	father's younger sister
FS (y) H	father's younger sister's husband
MS (e)	mother's elder sister
MS (e) H	mother's elder sister's husband
MS (y)	mother's younger sister
MS (y) H	mother's younger sister's husband
SPPF	spouse's parent's father
SPPM	spouse's parent's mother
SPFB (e)	spouse's father's elder brother
SPFB (e) W	spouse's father's elder brother's wife
SPFB (y)	spouse's father's younger brother
SPFB (y) W	spouse's father's younger brother's wife
SPMB	spouse's mother's brother
SPMBW	spouse's mother's brother's wife
SPFS	spouse's father's sister
SPMS (e)	spouse's mother's elder sister
SPMS (e) H	spouse's mother's elder sister's husband
SPMS(y)	spouse's mother's younger sister
SPMS(y) H	spouse's mother's younger sister's husband
PB/S So (e)	parents' brother or sister's son (elder than ego)
PB/S so (e) W	parent's brother or sister's son's wife (elder than ego)

PB/S So (y)	parent's brother' or sister's son (younger than ego)
PB/S (y) W	partner's brother's son sister's son's wife (younger than ego)
PB/SD (e)	parent's brother's or sister's daughter (elder than ego)
PB/SD (e) H	parents' brother's or sister's daughter's husband (elder than ego)
PB/SD (y)	parent's brother's or sister's daughter (younger than ego)
PB/SD (y) H	parent's brother's or sister's daughter's husband (younger than ego)
HPB/S So (e)	husband's parent's brother's or sister's son (elder than ego)
HPB/S So (e) W	husband's parent's brother's or sister's son's wife (elder than ego)
HPB/S So (y)	husband's parent's brother's or sister's son (younger than ego)
HPB/S So (y) W	husband's parent's brother's or sister's son's wife (younger than ego)
HPB/SD (e)	husband's parents ' brother's or sister's daughter (elder than ego)
HPB/SD (e) H	husband's parents' brother's or sister's daughter's husband (elder than ego)
HPB/SD (y)	husband's parents' brother's or sister's daughter (younger than ego)
HPB/D (y) H	husband's parents' brother's or sister's daughter's husband (younger than ego)

WPB/S So (e)	wife's parent's brother's or sister's son (elder than ego)
WPB/S So (e) W	wife's parent's brother's or sister's son's wife (elder than ego)
WPB/S So (y)	wife's parent's brother's or sister's son (younger than ego)
WPB/S So (y) w	wife's parents brother's or sister's son's wife (younger than ego)
WPB/S D (e)	wife parents brother's or sister's daughter (elder than ego)
WPB/S D (e) H	wife's parent's brother's or sister's daughter's husband (elder than ego)
WPS/S D (y)	wife's parents brother's or sister's daughter (younger than ego)
WPB/S D (y) H	wife's parent's brother's or sister's daughter's husband (younger than ego)
So/D So	son's or daughter's son
So/D So w	son's or daughter's son's wife
So/ DD	son's or daughter's daughter
So/ DD H	son's or daughter's husband
BSo	brother's son
BSoW	brother's son's wife
BD	brother's daughter
BDH	brother's daughter's husband
SPBSo	spouse's brother's son
SPBSoW	spouse's brother's son's wife

SPBD	spouse's brother's daughter
SPBDH	spouse's brother's daughter's husband
SPSSo	spouse's sister's son
SPSSoW	spouse's sister's son's wife
SPSD	spouse's sister's daughter
SPSDH	spouse's sister's daughter's husband
HW	husband's next wife
HWSO	husband's next wife's son
HWSO W	husband's next wife's son's wife
HWD	husband's next wife's daughter
HWDH	husband's next wife's daughter's husband
HWSO/DSO	husband's next wife's son's or daughter's son
HWSO / D SoW	husband's next wife's son's or daughter's son's wife
HWSO / DD	husband's next wife's son's or daughter's daughter
HWSO/DDH	husband's next wife's son or daughter's husband



## CONTENTS

	Page No.
<i>RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE</i>	<i>I</i>
<i>RECOMMENDATION FOR EVALUATION</i>	<i>II</i>
<i>EVALUATION AND APPROVAL</i>	<i>III</i>
<i>DEDICATION</i>	<i>IV</i>
<i>ACKNOWLEDGEMENTS</i>	<i>V</i>
<i>ABSTRACT</i>	<i>VII</i>
<i>ABBREVIATION</i>	<i>IX</i>
<i>CONTENTS</i>	<i>XV</i>
<b>CHAPTER I : INTRODUCTION</b>	<b>1-17</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 The classification of Sino-Tibetan language	3
1.1.2 An Introduction to Gurung	5
A. Life style	6
B. Religion	8
C. Gurung Culture	9
▪The Custom of Rodhi	9
▪The Year Counting System	10
▪Funeral Ceremony	10
1.1.3 The Name of Gurung Language	11
1.1.4 Choice of Script of Gurung	11
1.1.5 Kinship Terms	11
1.2. Literature Review	14
1.3 Objectives of the Study	16
1.4 Significance of the Study	16
1.5 Definitions of Technical Terms	17

<b>CHAPTER II : METHODOLOGY</b>	<b>18-21</b>
2.1 Sources of data collection	18
2.1.1 Primary sources	18
2.1.2 Secondary sources	18
2.2. Population of the study	19
2.3. Sampling Procedures	19
2.4. Tools for data collection	19
2.5. Process of data collection	19
2.6. Limitation of the study	20
<b>CHAPTER III : ANALYSIS, INTERPRETATION AND PRESENTATION OF DATA</b>	<b>22-57</b>
3.1 Correlation between Gurung and English kinship terms	22
3.1.1 Consaguineal Relation	22
a. Core Consaguineal Relation	22
b. Perpheral Consaguineal Relation	24
3.1.2 Affinal Relation	28
a. Core Affinal Relation	28
b. Peripheral affinal relation	31
3.2 Comparison	36
3.2.1 Comparison of Consaguineal Relation	36
3.2.2 Comparison of affinal Relation	40
3.3 Main areas of differences	44
3.3.1 Mono English vs. multi Gurung	44
i. One generation above the ego	44
ii. Co- generation of ego	48
iii. One generation below the ego	53
3.3.2 Mono Gurung vs. Multi English	54

<b>CHAPTER IV: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS</b>	<b>58-68</b>
4.1 Findings	58
4.2 Recommendations and Pedagogical Implications	67
<b>REFERENCES</b>	<b>69</b>
<b>APPENDICES</b>	<b>I-XXIV</b>
Appendix- A Model of Gurung Language's Script	I
Appendix- B List of English Relations and Gurung Kinship Relations	V
Appendix- C List of Gurung and English Terms	XII
Appendix- D Gurung Kinship Questionnaire	XVI
Appendix- E Symbols and Diacritics Marks Used	XXIII
1. Consonant Symbols and Diacritics	XXIII
2. Vowel Symbols and Diacritics	XXIV